

**TÜRGI VABARIIGI VALITSUSE**  
**JA**  
**EESTI VABARIIGI VALITSUSE**  
**VAHELINE**  
**VASTASTIKUSE MÕISTMISE MEMORANDUM**  
**PÕLLUMAJANDUSKOOSTÖÖ KOHTA**

Türgi Vabariigi Põllumajandus- ja Maaelu Ministeerium ja Eesti Vabariigi Põllumajandusministeerium (edaspidi lepinguosalised), soovides tugevdada olemasolevaid sõbralikke suhteid kahe riigi vahel ja arendada koostööd põllumajanduse valdkonnas, tunnistades põllumajanduse ja säästva maaelu arengu valdkonnas saadud kogemuste vahetamise tähtsust, vastavalt mõlemas riigis kehtivatele õigusnormidele, on kokku leppinud järgmises:

**ARTIKKEL 1**  
**EESMÄRGID**

Lepinguosalised püüdlevad eesmärgi suunas edendada koostööd põllumajanduse ja põllumajandustehnoloogia valdkonnas lepinguosaliste riikide valdkonna põllumajandusasutuste vahel kohaldatava õigusliku raamistiku ulatuses.

**ARTIKKEL 2**  
**KOOSTÖÖVALDKONNAD JA -VORM**

Lepinguosalised teevad koostööd järgmistes valdkondades;

1. taimekasvatuse, seemnetootmise ja taimekaitse;
2. loomakasvatuse ja loomade tervishoid;
3. teadusala ja tehniline koostöö;
4. kalandus;

5. toiduainetööstus;
6. teadusuuringud, maaelu areng ja nõuandeteenistus;
7. tänapäevased niisutussüsteemid;
8. erasektorite vaheliste ühissettevõtete edendamine põllumajanduses;
9. muud seotud huvivaldkonnad, mis lepinguosaliste vahel on vastastikku kokku lepitud.

Lepinguosalised teevad koostööd järgmistes vormides;

1. Infovahetus, külaskäigud, eksperdid, teadusuuringute tulemused, õpe ja koolitus;
2. Seminaride, sümposionite, näituste ja konverentside organiseerimine;
3. muud lepinguosaliste vahel kokku lepitud tehnilised koostöövormid.

### **ARTIKKEL 3**

#### **TÄIDESAATVAD ASUTUSED**

Käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi rakendamise eest vastutavad täidesaattavad asutused on:

1. Türgi Vabariigi Valitsuse nimel Põllumajanduse ja Maaelu Ministeerium; ja,
2. Eesti Vabariigi Valitsuse nimel Põllumajandusministeerium.

### **ARTIKKEL 4**

#### **JUHTKOMITEE LOOMINE**

1. Käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi kohase koostöö seireks ja selle rakendamise järelvalveks lepivad lepinguosaliselt kokku Põllumajanduse Juhtkomitee (edaspidi juhtkomitee) asutamises.
2. Juhtkomitees on 5 liiget kummastki riigist, sh delegatsioonide juhid asekancleri tasandil.
3. Juhtkomitee saab kokku kord aastas või vastastikku kokku lepitud ajal, kas Türgis või Eestis;
4. Juhtkomitee vastutab järgmise eest:
  - Koostööprogrammide rakendamise analüüs, nagu on vastastikku kokku lepitud;
  - Koostöövormide edasise arendamise ja parandamise ettepanekute tegemine;
  - Koostöös esilekerkivate raskuste ületamise võimalike viiside soovitamine.

## **ARTIKKEL 5**

### **KULUD**

Juhtkomitee liikmete ja ekspertide riikidevahelised sõidukulud katab saatjapool, majutuskulud ja riigisiseseid sõidukulud aga vastuvõtjariik.

Vastuvõtjariiki teavitatakse kavandatavatest külaskäikudest vähemalt kaks kuud enne saabumiskuupäeva.

## **ARTIKKEL 6**

### **VAIDLUSTE LAHENDAMINE**

Vaidlused käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi tõlgendamisel või rakendamisel tekkivate erimeelsuste üle lahendatakse sõbralikult lepinguosaliste vaheliste konsultatsioonide või läbirääkimiste teel.

## **ARTIKKEL 7**

### **MUUDATUSED**

Käesolevat vastastikuse mõistmise memorandumit muudetakse lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul.

Muudatused jõustuvad vastavalt artikli 8 sätetele ning moodustavad käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi lahutamatu osa.

## **ARTIKKEL 8**

### **JÕUSTUMINE, KESTUS JA LÕPETAMINE**

1. Käesolev vastastikuse mõistmise memorandum jõustub kuupäeval, mil lepinguosalised teatavad kirjalikult ja läbi diplomaatiliste kanalite asjakohaste sisemenetluste lõpetamisest.
2. Käesolev vastastikuse mõistmise memorandum kehtib 5 (viis) aastat ja seda pikendatakse või uuendatakse lepinguosaliste vastastikusel kirjalikul nõusolekul. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi igal ajal lõpetada, teatades sellest kirjalikult teisele poolele läbi diplomaatiliste kanalite vähemalt 6 (kuus) kuud varem.

3. Käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi lõpetamine ei mõjuta ühegi käesoleva vastastikuse mõistmise memorandumi kohase käimasolevate programmide ja/või projektide lõpuleviimist.

SELLE KINNITUSEKS on esindajad käesolevale vastastikuse mõistmise memorandumile alla kirjutanud.

Sõlmitud Eestis 6. juulil 2009 kahes originaaleksemplaris türgi, eesti ja inglise keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdväärselt kehtivad. Lahkarvamuste korral lähtutakse inglise keelsest tekstist.

**Türgi Vabariigi Valitsuse nimel**



**Mehmet Mehdi Eker**

**Põllumajandus- ja maaeluminister**

**Eesti Vabariigi Valitsuse nimel**



**Helir-Valdor Seeder**

**Põllumajandusminister**